

MASS PROPER: MARCH 9, ST. FRANCES OF ROME, WIDOW

MASS *Cognóvi* (white)

INTROIT Psalms 118: 75, 120

Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia in veritate tua humiliásti me: confíge timore tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui. (Ps. 118: 1) Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia in veritate tua humiliásti me: confíge timore tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui.

I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments. (Ps. 118: 1) Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments.

COLLECT

Deus, qui beátam Francíscam fámulam tuam, inter cétera grátiae tuæ dona, familiári Angeli consuetúdyne decorásti: concéde, quæsumus; ut, intercessiónis ejus auxilió, Angelórum consórtium cónsequi mereámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who, among other gifts of Thy grace didst honor blessed Frances, Thine handmaid, with the familiar companionship of an angel, grant, we beseech Thee, that by the help of her intercession we may deserve to attain the company of angels. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Lenten Feria: Saturday, 3rd week

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui se, affligéndo carnem, ab aliméntis ábstinent; sectándo justítiam, a culpa jejúnent. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, almighty God: that we who, mortifying ourselves, abstain from nourishment, may, following justice, fast from sin. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Proverbs 31: 10-31

Mulíerem fortem quis invéniet? Procul et de últimis fínibus prétium eius. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet ei bonum, et non

When one finds a worthy wife, her value is far beyond pearls. Her husband, entrusting his heart to her, has an unfailling prize. She brings him

malum, ómnibus diébus vitæ suæ. Quæsívit lanam et linum, et operáta est consílio mánuum suárum. Facta est quasi navis institóris, de longe portans panem suum. Et de nocte surréxit, dedítque prædam domésticis suis, et cibária ancillis suis. Considerávit agrum, et emit eum: de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Accínxit fortitúdine lumbos suos, et roborávit bráchium suum. Gustávit, et vidit, quia bona est negotiátio eius: non exstinguétur in nocte lucérna eius. Manum suam misit ad fórtia, et dígiti eius apprehénderent fusum. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem. Non tímébit dómui suæ a frigóribus nivis: omnes enim doméstici eius vestíti sunt duplícibus. Stragulátam vestem fecit sibi: byssus et púrpura induméntum eius. Nóbilis in portis vir eius, quando séderit cum senatóribus terræ. Síndonem fecit et véndidit, et cíngulum tradidit Chananaeo. Fortitúdo et decor induméntum eius, et ridébit in die novíssimo. Os suum apéruit sapiéntiæ, et lex cleméntiæ in lingua eius. Considerávit sémitas domus suæ, et panem otíosa non comédit. Surrexérunt filii eius, et beatíssimam prædicavérunt: vir eius, et laudávit eam. Multæ filiæ congregavérunt divítias, tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: mulier tímens Dóminum, ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera eius.

GRADUAL Psalms 44: 3

Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. Própter veritátem et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter délixtera tua. Allelúja, allelúja.

good, and not evil, all the days of her life. She obtains wool and flax and makes cloth with skillful hands. Like merchant ships, she secures her provisions from afar. She rises while it is still night, and distributes food to her household. She picks out a field to purchase; out of her earnings she plants a vineyard. she is girt about with strength, and sturdy are her arms. She enjoys the success of her dealings; at night her lamp is undimmed. She puts her hands to the distaff, and her fingers ply the spindle. She reaches out her hands to the poor, and extends her arms to the needy. She fears not the snow for her household; all her charges are doubly clothed. She makes her own coverlets; fine linen and purple are her clothing. Her husband is prominent at the city gates as he sits with the elders of the land. She makes garments and sells them, and stocks the merchants with belts. She is clothed with strength and dignity, and she laughs at the days to come. She opens her mouth in wisdom, and on her tongue is kindly counsel. She watches the conduct of her household, and eats not her food in idleness. Her children rise up and praise her; her husband, too, extols her: Many are the women of proven worth, but you have excelled them all. Charm is deceptive and beauty fleeting; the woman who fears the Lord is to be praised. Give her a reward of her labors, and let her works praise her at the city gates.

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia, alleluia.

LESSER ALLELUJA Psalms 44: 5

Spécie tua, et pulchritúdine tua
inténde, próspere procéde, et regna.
Allelúja.

TRACT

Veni, sponsa Christi, áccipe corónam,
quam tibi Dóminus præpárvit in
æténum: pro cuius amóre
ságuinem tuum fudisti. (Ps. 44: 8, 5)
Dilexisti justitiam et odisti iniquitátem:
proptérea unxit te Deus, Deus tuus,
oleo lætitiæ præ consórtibus tuis.
Spécie tua, et pulchritudine tua
inténde, próspere procéde, et regna.

GOSPEL Matthew 13: 44-52

In illo tempore: Dixit Jesus, discíplis
suis parábolam hanc: "Símile est
regnum cælórum thesáuro abscóndito
in agro: quem qui invénit homo,
abscóndit, et præ gáudio illius vadit, et
vendit univérsa quæ habet, et emit
agrum illum. Íterum símile est regnum
cælórum hómīni negotiátōri, quærēnti
bonas margaritas. Invénta autem una
pretiósā margarita, abiit, et véndidit
ómnia quæ hábuit, et emit eam.
Íterum símile est regnum cælórum
sagénæ missæ in mare, et ex omni
génere píscium congregánti. Quam,
cum impléta esset, educétes, et
secus littus sedétes, elegérunt bonos
in vasa, malos autem foras misérunt.
Sic erit in consummátōne sæculi:
exíbunt Ángeli, et separábunt malos
de médio justórum, et mittent eos in
camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor
déntium. Intellexístis hæc omnia?"
Dicunt ei: Étiam. Ait illis:" Ideo omnis
scriba doctus in regno cælórum,
similis est hómīni patrifamílias, qui
profert de thesáuro suo nova et
vétera."

With thy comeliness, and thy beauty,
set out, proceed prosperously, and
reign. Alleluia.

Come, O spouse of Christ, receive the
crown which the Lord hath prepared
for thee forever: for the love of Whom
thou didst shed thy blood. (Ps. 44: 8,
5) Thou hast loved justice and hated
iniquity: therefore God, thy God, hast
anointed thee with the oil of gladness
above thy fellows. With thy
comeliness and thy beauty set out,
proceed prosperously, and reign.

At that time, Jesus, spoke this parable
to His disciples: The kingdom of
heaven is like unto a treasure hidden
in a field; which a man having found,
hid it, and for joy thereof goeth, and
selleth all that he hath, and buyeth
that field. Again the kingdom of
heaven is like to a merchant seeking
good pearls. Who when he had found
one pearl of great price, went his way,
and sold all that he had, and bought it.
Again the kingdom of heaven is like to
a net cast into the sea, and gathering
together of all kind of fishes; which,
when it was filled, they drew out, and
sitting by the shore, they chose out the
good into vessels, but the bad they
cast forth. So shall it be at the end of
the world. The angels shall go out,
and shall separate the wicked from
among the just. And shall cast them
into the furnace of fire: there shall be
weeping and gnashing of teeth. Have
ye understood all these things? They
say to him: Yes. He said unto them:
Therefore every scribe instructed in
the kingdom of heaven, is like to a
man that is a householder, who
bringeth forth out of his treasure new

OFFERTORY Psalms 44: 3

Diffusa est gratia in labiis tuis:
propterea benedixit te Deus in
aeternum, et in saeculum saeculi.

SECRET

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ
plebis oblátio pro tuórum se méritis,
de tribulatióne percepisse cognóscit
auxílium. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Lenten Feria: Saturday, 3rd week

Concéde, quæsumus, omnípotens
Deus: ut hujus sacrificii munus
oblátum, fragilitátem nostram ab omni
malo purget semper et múniat. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubíque
grátias ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: Qui
corporáli jejúnio vítia cómpimis,
mentem élevas, virtútem largírís et
præmia: per Christum Dóminum
nostrum. Per quem majestátem tuam
laudant Ángeli, adórant Dominatiónes,
tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque
Virtútes ac beáta Séraphim sócia
exsultatióne concélebrant. Cum
quibus et nostras voces ut admítte
júbeas, deprecámur, súpplíci
confessióne dicéntes:

COMMUNION Psalms 44: 8

Dilexísti justitiam, et odísti iniquitátem:
propterea unxit te Deus, Deus tuus,

things and old.

Grace is poured abroad in thy lips:
therefore God hath blessed thee for
ever and for ages of ages.

May the offerings of thy holy people
be accepted by Thee, O Lord, in honor
of Thy saints, through whose merits
they know that they have received aid
in time of trouble. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, almighty
God, that the gift of this sacrifice,
offered to Thee, may cleanse and ever
defend our weakness from all evil.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

It is truly fitting and just, proper and
beneficial, that we should always and
everywhere, give thanks unto Thee,
holy Lord, Father almighty, everlasting
God. Who by this bodily fast, dost
curb our vices, dost lift up our minds
and bestow on us strength and
rewards through Christ our Lord.
Through Whom the Angels praise Thy
majesty, the Dominations adore, the
Powers tremble: the heavens and the
hosts of heaven, and the blessed
Seraphim, together celebrate in
exultation. With whom, we pray Thee,
command that our voices of
supplication also be admitted in
confessing Thee saying:

Thou hast loved justice and hated
iniquity: therefore God thy God, hath

óleo lætitiaæ præ consórtibus tuis.

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam
munéribus sacris: ejus, quæsumus,
semper interventióne nos refóve,
cujus solémnia celebrámus. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Lenten Feria: Saturday, 3rd week

Quæsumus, omnípotens Deus: ut
inter ejus membra numerémur, cujus
córpori comunicámus et sánguini:
Qui tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

anointed thee with the oil of gladness
above thy fellows.

Thou hast filled Thy household, O
Lord, with sacred gifts; ever comfort
us, we beseech Thee, by the
intercession of the saint whose festival
we celebrate. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

We beseech Thee, almighty God, that
we may be numbered among the
members of Him, Whose Body and
Blood we receive in communion. Who
lives and reigns with Thee in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.